

毛公鼎的字數問題

兼述銘文內容並語譯

游國慶



圖一a 毛公鼎全器正面 國立故宮博物院藏

毛公鼎是存世銅器中銘文最長的邦國重器，自清末出土以來，一直備受金石學家、書法家、古文字學者、與器物學者的關注。座落在台北市外雙溪的國立故宮博物院，長期展陳著這件曠世瑰寶，海內外遊人、訪客蒞臨故宮，總會在三樓的「古典文明」展場入口，驚喜地端詳毛公鼎器象的凝穆渾厚、感受其銘文字跡的古雅茂密，它豐沛的內涵，絕不是三言兩語可以道盡，本文先談談「銘文五百」的字數問題，其次闡述鑄器、製銘的歷史背景、文辭主體內容，最後附上白話語譯，期盼為讀者搭建一座親近毛公鼎的橋樑。





圖二a 毛公鼎銘中之作器者名



圖一b 毛公鼎俯視器腹銘文

毛公鼎，傳於清道光二十八年（一八一四）前後，在陝西省岐山縣出土。經多次轉手秘藏，抗戰期間險為日

本軍方所奪，抗戰勝利後民間（陳詠仁）獻鼎為蔣中正壽，蔣移贈中央博物院，一代重器，至此歸公。後隨文物遷轉，渡海來台。

毛公鼎，著錄號：

T.101-40，中銅六五一，西周器，銘文五百字，在腹內，上由口緣起、下迄腹底，列三十二行，傳世銘文以此為最長。雙立耳，三蹄足，口飾重環紋一道，口有裂紋一道，曾

填補。通耳高五三·八公分，深二七·八公分，口徑四七·九公分，腹圍一四五公分，寬四八·一公分，重三四七〇五公克。近人依其形制、紋飾與銘文內容，訂為西周晚期宣王時器。（資料參《故宮銅器圖錄》上冊下編五一、五二頁；《故宮西周金文錄》一五五、二四九、二八三頁；銘文彩照見一五五—一六〇頁；拓本見二五〇—二五一頁）。（圖一毛公鼎器）、（圖二毛公鼎銘文墨拓）

毛公鼎的字數問題

一件銅器裡的銘文，究竟有多少字，原本是個極簡單的數數兒問題，但以銘文最長、享譽全球的毛公鼎，卻有不同的計數結果：

一是四百九十七字：主要有一嚴一萍《金文總集》、中國社會科學考古研究所《殷周金文集成》、馬承源《商周青銅器銘文選》等書，標示為四百九十七字。

二是四百九十九字：主要為日人白川靜《金文通釋》、朱鳳瀚《古代中國青銅器》等書，題曰：有四百九十九字。

三是國立故宮博物院《故宮銅器圖錄》暨相關銅器出版品，都計為五百字。

為何有四百九十七字、四百九十九字、五百字的不同，各家均未詳說，以下簡要敘述各書計數不同的因由，期待往後學術界能有統一的標示。

所謂重文，是指在毛公鼎的腹內壁，鑄有三十二行銘文，其中有許多重文、合文，與失鑄字，字的右下有「=」



圖二b 毛公鼎銘文墨拓右半

符，表重複讀此字，如「子＝孫＝」，即讀為「子子孫孫」（圖三重文舉例）。合文是指：兩個字擠在一個方塊字形空間內，如「小子」、「二册」（圖四合文舉例）。重文和合文從外形上都像是只有一個字，但實際讀法上是有兩個字（詞）。所謂「失鑄」，是指在銅器鑄造時，因合范與銅液澆注的工序失誤，使銘文字范

脫落，而致鑄出的銘文有掉損筆畫、或全字佚失的情形發生，稱為「失鑄」。銅器上的失鑄字往往有明顯的失范一字的空格，可依文例推知所失為何字，如銘文結尾常見的「口孫」（圖五失鑄字舉例），從辭例慣性很容易判定失鑄的是「子」字，則此字雖脫失不見，也當依例讀出，以完足全銘，因此，在歷來銅器圖錄與

銘文匯編中，這種失鑄字也都是計入總字數中的。

以下先隸定毛公鼎全銘。前面標出行數，其次將篆文以通用字逐行隸寫，並加新式標點。重文、合文，與失鑄字也直接寫出應讀的隸字，各行末標出該行字數，並註明重文、合文，與失鑄字現象。

文句中的【】，表示在原銘中只佔一個方塊字的範圍。【一一】則為交錯重文，實際上是表示雙音詞的重複。

- ① 王若曰：父厝！丕顯文武，皇天引（十二字）
- ② 厥厥德，配我有周，膺受大命。率懷（十三字）
- ③ 不廷方，亡不闕于文武耿光。唯天將（十四字）
- ④ 集厥命，亦唯先正襄薛厥辟，恪謹大命。（十五字）
- ⑤ 肆皇天亡憚，臨保我有周，丕鞏先王配命。（十六字）
- ⑥ 愍天疾威，嗣余【小子】弗弋，邦將害吉？【冊冊】四方，大（十九字，【小子】合文、【冊冊】重文）



圖二c 毛公鼎銘文墨拓左半

⑦縱不靜。烏虜！懼余【小子】，囹湛于艱，永恐先（十六字，【小子】合文）

⑧【王。王】曰：父厝！今余唯肇經先王【命，命】汝薛我邦（十八字，【王王】、【命命】重文，第六字失

鑄，由十八行：「今余唯鍾先王命」文例推知，應是脫失「今」字）（圖六失鑄字，○八行與十八行的「今余」）

⑨我家內外，眷于【小大】政，屏朕立，虢許【上下】

若否（十八字，【小大】、【上下】合文）

⑩雩四方，死毋動余【一人】在位。引唯乃知余（十六字，【一人】合文）

⑪非庸又昏，汝毋敢妄寧，虔夙夕，惠我【一人】，（十六字，【一人】合文）

⑫雍我邦【小大】猷，毋折緘，告余先王若德。用（十六字，【小大】合文）

⑬仰昭皇天，鍾恪大命，康能四國，欲我弗作（十六字）

⑭先王憂。王曰：父厝！雩之庶出入事于外，專命專（十八字）

⑮政，蓺【小大】楚賦，無唯正聞，引其唯王知，迺（十六字，【小大】合文）

⑯唯是喪我國。麻自今，出入專命于外，厥非（十六字）以上為銘文的右半，計十六行，共二百五十五字。

⑰先告【父厝，父厝】舍命，毋有敢奪專命于外。王（十七字，【父=厝=】讀為【父厝父厝】交錯重文）



圖三 重文學例



圖四 合文學例

⑱ 曰：父盾！今余唯鍾先王
【命，命】汝亟一方，弘
（十六字，【命命】重文）

⑲ 我邦我家；毋頹于政；勿墜
榿庶人貯；毋（十五字，第
十三字幾乎完全失鑄，只殘
留一小畫，從文例推知應是
「人」字，「庶人」一詞，
金文中習見）（圖七失鑄
「人」字）

⑳ 敢【葬】葬，葬（十七字）

鰥寡；善效乃友正；毋敢
（十六字，【葬=葬=】讀
為【葬葬葬葬】交錯重文）

⑳ 酒于酒；汝毋敢墜在乃服，
恪夙夕，敬念王（十六字）

㉑ 威不易；汝毋弗帥用先王作
明型；欲汝弗（十六字）

㉒ 以乃辟函于艱。王曰：父盾
！已曰汲茲卿（十五字）

㉓ 事寮、大史寮于父即尹。命
汝併司公（十四字）

㉔ 族雩參有司；【小子】、師
氏、虎臣雩朕褻事；（十五
字，【小子】合文）

㉕ 以乃族扞敵王身。取徵
【三十】孚。賜汝矩鬯【一
卣】（十八字，【三十】、
【一卣】合文）（圖八
「卣」，三十合文）

㉖ 裸圭瓊寶；朱市蔥黃；玉
環玉瑤；金車；賁緝較、
（十七字）

㉗ 朱隴鞞斬、虎冪熏裡、右
扈、畫轉畫輅、金（十五
字）

㉘ 甬錯衡、金鍾金豸、勅纓、
金簞弼；魚箠；馬（十五
字）

㉙ 【四匹】：攸勒、金鉤金
膺；朱旂【二鈴】。賜汝茲
贖，（十六字，【四匹】
【二鈴】合文）

㉚ 用歲用政。毛公盾對揚天子
皇（十二字）

㉛ 休，用作尊鼎。【子子】
【孫孫】永寶用。（十二
字，【子子】【孫孫】重
文）



圖六 失鑄字08行與18行的「今余」



圖五 失鑄字舉例
柞鐘銘文末行「子孫」失鑄成「口孫」

以上為銘文的左半，計十六行，共二百四十五字。

總計全銘中重文、合文與失鑄的出現次數：

- 重文十字 (06) 【冊冊】、
- ⑧【王王】、【命命】、⑪【父
- 厝父厝】、⑱【命命】、⑳

【葬橐葬橐】、⑳【子子孫孫】；

- 合文十三字 (06) 【小
- 子】、07【小子】、09【小
- 大】、⑩【上下】、⑩【一人】、
- ⑪【一人】、⑫【小大】、⑬
- 【小大】、⑮【小子】、⑯
- 【三十】、⑰【一卣】、⑳【四
- 匹】、㉑【二鈴】)

失鑄二字 (08) 第六字
【今】、⑲第十三字【人】)

學術界針對銘文的計算方式，一向是把重文、合文一起算在內，所以，二五五加

二四五，總共正是五百字。但因為「三十」的合文「卅」，在今日我們的漢字使用中，有了獨立的讀音ㄉㄩ，因此有人誤把它當一個字看，便算成四百九十九字。

其實，古文字裡的「卅」，都代表「三十」兩字，如以四字韻語為主的石鼓文（詩）「作原第四」：「丕顯大猷，作原作隰。……芟芟其草，為卅里。我居孔微，域域迺厖。……」，「為卅里」一句（圖九石鼓文的「卅」，三十合文），郭沫若云：「全文以四字句為基調，此獨三字，用知卅字古乃讀『三十』二音」（《石鼓文研究》頁七四），可知「為卅里」應讀「為三十里」四字，所以「卅」是「三十」兩字的合文。其實現在常用的「廿」（ㄉㄧˋ、ㄋㄧˋ）、「卅」（ㄉㄩˋ、ㄋㄩˋ）三字的讀音，是漢以後才標注的新讀法，先秦古文字資料上，這三個形體都是作為「二十」、



圖七 19行失鑄「人」字



圖八 26行「卅」，三十合文

「三十」、「四十」的合文出現的，不宜把它當成一個讀音、一個字看。

把毛公鼎銘文算成四百九十九字，這是把後世（漢以後）、今人的用字習慣和讀法，隨意移植到兩千八百年前的西周古人身上的謬誤。

又有人對那兩個失鑄的字：○八行第六字失鑄的「今」字、十九行第十三字失

鑄的「人」字，認為是不存在的字，所以總計是四百九十七字。上文已經舉出，依照金文的慣例，凡文義辭例清楚

可補出的失鑄字，一概應還原其本然全貌（如「口孫」，讀成「子孫」），換言之，毛公鼎銘文中第八行的「今」字、第十九行的「人」字，由文例清楚可補，且原位置失范痕跡明顯，都應該是全銘的整體之

一，當然要算字的，若略去不計，則顯見對銘文的讀法通例之認知尚有未逮。

想前賢專家，銅器與彝銘的造詣皆不可等閒視之，之所以犯此計數之誤，或許大多不在意「字數」小節，圖便地沿襲陳說，未親自重計、再深加思索，以致留下四百九十七、四百九十九字的誤說。我們細數各行字數，詳列重文、合文與失鑄字，就是要確認毛公鼎的長篇全文，其正確的計數，恰好是五百字整！

計數的多少，原屬細微小事，而考古界、古文字學界卻一直未統一，故宮博物院的前輩們雖早已計出確切字數，只可惜缺乏申說，遂令眾說紛紛，許多導覽志工、參觀遊客，乃至本院同人，也難於解釋此種「字數」的歧異。「雖小道，必有可觀者焉」，於是不辭煩累，記述於茲，期盼毛公鼎的字數爭議，從此塵埃落定。



圖九 石鼓文的「州」，三十合文石鼓文（詩）「作原第四」：「……□□□草，為州里。□□□微，域……」，

毛公鼎的銘文背景與內容

銘文三十二行五百字，依內容可分七段（全文參上）：

- 第一段（〇一行）王若曰：「……」；第二段、（〇八行）王曰：「……」；第三段（十四行）王曰：「……」；第四段（十七行）王曰：「……」；第五段（二三行）王曰：「……」；前五段由「王若曰」、「王曰」帶頭，道出「崇奧渙穆、淵古高卓」（于省吾評語）文辭。意調宣王即位之初，亟思振興朝政，請叔父毛公治理國家內外的大小政務，並屢屢飭告要勤公無私。
- 第六段（二六行）「取徵卅孚……」；

此段詳述受賜之命服、玉器、車馬器等。

第七段（三一行）毛公厝對揚天子皇休，用作尊彝，子孫孫永寶用。

末段收結，鑄器與銘以答周王，以陳祭祀，並祈後世永寶。

訓誥文體，早見於《尚書》諸篇，大多是君王對臣屬的誠誥之辭，這種辭令，在西周金文中也屢見。毛公鼎銘文五百字，是舉世最長的銘文。其中訓誥之語竟超過三百五十字，宣王的殷殷誥語，千載之下讀來，也令人為之動容。

西周厲王（約即位的第三十年）起用榮夷公，實行專利政策，引發舊臣異議，國人誹謗，芮良夫、召公等也進諫，結果厲王非但不聽，反以「衛巫監謗」，一旦被舉發誹議國政，即判死罪。到了三十七年，諸侯與國人相與叛王，厲王終被流放彘地。厲王流彘之後，有所謂的十四年共和時代，此時新舊派諸侯勢

消長，鬥爭不斷，甚至還有人包圍召公家欲殺厲王之子——宣王，故爾宣王即位之初，憂心忡忡。

毛公鼎銘曰：「嗣余小子弗佞，邦將害（曷）吉，黜黜四方，大縱不靜。」或即指當時的動亂局勢，而銘文前四段由「王曰：父厝」領首的誥命，更顯示出宣王亟求良佐的殷切期盼。

第二段「命汝薛（治）我邦我家：屏朕位」以後，「（尸）毋動（余一人在位）」、「（汝）毋敢（妄寧）」、「毋折鍼」等以否定詞帶出的誠語，已充分顯示出宣王內心的急切。至第四段：「毋頹于政」、「勿壅榘庶人貯」、「毋敢殫橐」、「毋敢湏于酒」、「（汝）毋敢墜在乃服」、「（汝）毋弗帥用先王作明型」、「（欲汝）弗以乃辟函于艱」，連續七個「你不要」、「你不能」、「你不准」、「你別敢想……」的強力命令句式，更透露了當時情勢

的緊急與臨危授命的迫切，推想身為叔父的毛公曆，在受宣王如此倚重的封官冊命與賞賜時，當下自應感受到肩負的重責大任。

除了訓誥之外，豐富的賞賜也是本銘的特色之一。毛公受周宣王命官，統領卿事寮、大史寮等百官，以負責周王邦家內外大小政，及出入政令的布達，並兼管公族與小子、師氏、虎臣、三有司和周王近襲之事，等於是一人之下、萬人之上的大職，所以賞賜品也最為豐盛完備，玉禮器、佩飾、官服、車飾、馬飾等等，其賞賜之盛，為金文所見之最高等級，可見冊命職官的大小，與賞賜物品的多寡是對等的。

毛公鼎銘文語譯

前人對毛公鼎銘文的考釋甚多，從事語譯工作者，也為數不少（如董作賓、唐蘭、那志良、唐復年、洪家義、孫稚雛等）。因釋文隸定仍存在問題，故其白話通譯自然無法全

面而週到。近數十年，西周有銘銅器不斷出土，結合考古、器型、紋飾、鑄造技術所開展出的斷代分期工作，也更細緻而深化。因之，在更豐富的字形比勘資料參佐下，毛公鼎的五百長銘，可以有進一步的語譯嘗試，以便於今人了解此『千古金言』。以下是個人綜合各家、間出己意的毛公鼎全文語譯。

（史官宣讀周王的冊命）

王如此說：

「叔父曆啊！（我周代開國）英明的文王、武王，能令偉大的上天長久滿足於他們所表現的德行，所以配給我周朝，以承受天命；懷柔安撫了不來朝覲的方國，使其皆歸附於文王、武王的盛明統治之下。」

「上帝之所以長久降臨天命給周，是因為先朝有許多大臣，輔佐國君、勤奮勞苦於天命的維繫，因此上天不曾停止看顧、保護我周朝，從而大大鞏固了先王由上帝配得的（統

治天下的）使命。」

「但是，（當朝綱不振、治國無方時，）即使是仁慈的上帝，也會疾言厲色、盛怒懲罰，我這承嗣天命的小伙子，若不積極治理，國家的未來將不堪設想。現在四方動亂、到處不寧（按：指宣王初年），啊呀！這可怕的亂局讓我陷在艱困之中，深深懼怕（失去天命）造成先王的憂心。」（以上第一段）

王又說：「叔父曆啊！今日我要遵行先王所給予的使命，任命你治理我國家宗族、朝廷內外；忠誠細心地處理小大政事，屏衛我的王位；戒慎恐懼地遵循神明意志，以管理四方諸侯，不要發生動亂，危及我的王權。」

「況且，你知道我不是昏庸無能的國君，你不要荒廢政事、安逸閒散，要日夜虔敬戮力來輔佐我；要調和國家的大小決策，使無紛爭；不要三緘其口，要以先王順應天道之德告誡我，讓我能仰承皇天厚

愛、繼續先王治天下的使命（按：指厲王無道喪國、宣王繼任）、安撫四方各國，引導我，不要讓先王憂心。」（以上第二段）

王又說：「叔父盾啊！命你掌管這些百官僚屬，舉凡朝廷上下對外的一切人事任命、政令發布、賦稅多少的訂定等等，就因為以前（按：指厲王時）總是屬下擅自作主，政事沒有如實上報給長官統籌決策，更不會呈告給周王知曉，所以導致國家的覆亡（按：指厲王無道被逐）。因此，從今天起，所有對外命令，如果不是先上呈叔父盾，由叔父盾統一發布的話，決不允許再有擅自主張的情形發生。」（以上第三段）

王又說：「叔父盾啊！今日我重新繼嗣先王的天命，任命你作為一方的準則，要振興我的國家：不要頹廢政事、不要妨礙百姓的營生、不要中飽私囊、橫征暴斂，以免傷害那

些鰥寡疾苦之人；要好好教導你的部屬，不要沉湎於飲酒、不要失職於所擔負的職事，要夙夜匪懈、恭敬惦念著王威無處不在；你不要忘記要時時遵奉先王之德，以建立優良典範，千萬你不要讓你的國君陷入艱苦的絕境啊！」（以上第四段）

王又說：「叔父盾啊！前面已經說了『命你掌管百官僚屬』，於此再重申：任命父盾為執政大臣，統攝主管司土（司徒）、司馬、司工（司空）等三事大夫與四方諸侯的『卿事寮』，以及總理大史、大祝、大卜等事務的『太史寮』，大小官屬，均由父盾任命管轄；命你兼管同姓公卿家族與三有司（司土、司馬、司工）、公族子弟的教育與師資群的東選、以及侍衛虎臣和執事近臣的訓練安排；祈望你用你全宗族的力量捍衛我的安全！」（以上第五段）

（王又說：）「叔父盾

啊！基於以上任命，）給予你徵稅三十錙的奉祿待遇，並賞賜給你：

黑黍酒一卣、鬯酒所需（以玉圭為柄、以金為勺）的圭瓚（以行裸禮、以饗賓客）；朱色蔽膝、青綠色佩玉（一說橫帶）、有圓孔的玉環、長版形的玉笏，以供佩帶；裝飾織錦、彩畫、銅件的金馬車（以作禮車）；魚皮裝飾的箭袋；佩戴有銅飾馬絡頭、銅鈎膺的駿馬四匹；以及朱紅旗幟一面、銅製鸞鈴兩個。——賜給你這些禮物，以供你每年歲祭祀神和施政出入、統御官員軍隊所需。」（以上第六段）

毛公盾為報答並稱揚天子的厚賜，特別鑄造這個尊貴銅鼎，以紀錄此殊勝榮寵，以陳設於宗廟，告慰祖先，更期望子子孫孫能永遠寶用。（以上第七段）

註

作者任職於本院器物處